

# CONTRACTORS AND SUBCONTRACTORS GET CERTIFIED!

The Certification Office for Business, Inclusion, and Diversity (COBID) certifies minority-owned, women-owned, and service-disabled veteran-owned business owners and emerging small businesses interested in contracting with state, county, and city government agencies.

The primary goal of certification is to level the field for owners of disadvantaged and emerging small businesses to access public contracting opportunities—a field where minorities, women, service-disabled veterans, and emerging small businesses often encounter barriers.

In order to qualify for certification, businesses must be:



For profit, registered with the Secretary of State, and meet criteria related to company size, revenue caps, and professional licensing.

Business owners must:



Control and manage the day-to-day operations of the business, be a U.S. citizen or lawfully admitted, permanent resident, and have the proper licenses to operate the business.

There are several types of certifications, and each may have its own requirements. You may qualify for more than one, and we encourage you to apply for as many certifications as you think you may qualify.

To learn more about the certifications, requirements, and how to apply, visit [www.orcobid.com](http://www.orcobid.com), email [biz.cobid@biz.oregon.gov](mailto:biz.cobid@biz.oregon.gov), or contact COBID at 503-986-0075.



---

CERTIFICATION OFFICE FOR BUSINESS  
INCLUSION & DIVERSITY

# CONTRATISTAS Y SUBCONTRATISTAS ¡CERTIFIQUESE!

La Oficina de Certificación para la Inclusión y Diversidad Empresarial (COBID) certifica a propietarios de empresas que pertenecen a minorías, mujeres y veteranos discapacitados, y a pequeñas empresas emergentes interesadas en realizar contratos con agencias gubernamentales estatales, del condado y de la ciudad.

El objetivo principal de la certificación es allanar el terreno para que los propietarios de pequeñas empresas emergentes y desfavorecidas accedan a las oportunidades de contratación pública, un terreno en el que las minorías, las mujeres, los veteranos discapacitados y las pequeñas empresas emergentes suelen encontrar obstáculos.

A fin de calificar para la certificación, las empresas deben ser:



Con fines de lucro, estar registradas en la Secretaría de Estado y cumplir con criterios relacionados con el tamaño de la empresa, los límites de ingresos y las licencias profesionales.

Los propietarios de empresas deben:



Controlar y gestionar las operaciones cotidianas de la empresa, ser ciudadanos estadounidenses o residentes permanentes legalmente admitidos y contar con las licencias adecuadas para operar la empresa.

Existen varios tipos de certificaciones y cada una puede tener sus propios requisitos. Usted puede calificar para más de una, por lo que le recomendamos que solicite tantas certificaciones como crea que puede cumplir con los requisitos.

Para obtener más información sobre las certificaciones, los requisitos y cómo solicitarlas, visite [www.orcobid.com](http://www.orcobid.com), envíe un correo electrónico a [biz.cobid@biz.oregon.gov](mailto:biz.cobid@biz.oregon.gov), o comuníquese con COBID al 503-986-0075.



---

CERTIFICATION OFFICE FOR BUSINESS  
INCLUSION & DIVERSITY

# ПОДРЯДЧИКИ И СУБПОДРЯДЧИКИ ПОЛУЧИТЬ СЕРТИФИКАТ!

Бюро сертификации бизнеса, инклюзивности и многообразия (COBID) проводит сертификацию владельцев предприятий, принадлежащих представителям меньшинств, женщинам и инвалидам военной службы, а также новых малых предприятий, заинтересованных в заключении контрактов с государственными учреждениями штата, округа и города.

Основной целью сертификации является создание равных условий для владельцев малых предприятий, находящихся в неблагоприятном положении, и новых малых предприятий, чтобы они могли получить доступ к возможностям заключения государственных контрактов — в этой области меньшинства, женщины, инвалиды военной службы и новые малые предприятия часто сталкиваются с препятствиями.

Чтобы получить право на сертификацию, предприятия должны соответствовать следующим требованиям:



коммерческие предприятия, зарегистрированные у секретаря штата и отвечающие критериям, связанным с размером компании, предельным объемом выручки и лицензированием профессиональной деятельности.

Владельцы предприятий должны соответствовать следующим требованиям:



контролировать повседневную деятельность предприятия и управлять ею, являться гражданами США или законно принятыми постоянными жителями и иметь соответствующие лицензии на ведение бизнеса.

Существует несколько типов сертификаций, и каждый из них может иметь свои собственные требования. Вы можете претендовать на получение нескольких сертификатов, и мы рекомендуем вам подавать заявки на столько сертификатов, на сколько, по вашему мнению, вы можете претендовать.

Для получения дополнительной информации о сертификациях, требованиях и способах подачи заявок посетите сайт [www.orcobid.com](http://www.orcobid.com), отправьте сообщение электронной почты по адресу [biz.cobid@biz.oregon.gov](mailto:biz.cobid@biz.oregon.gov) или свяжитесь с COBID по телефону 503-986-0075.



CERTIFICATION OFFICE FOR BUSINESS  
INCLUSION & DIVERSITY

# 承包商和分包商 获得认证!

商业、包容性和多元化认证办公室 (COBID) 为少数民族企业、女性所有企业和伤疾退伍军人所有企业的企业所有人以及有意向同州、县和市政府机构签订合同的新兴小型企业提供认证服务。

此认证服务旨在为处于不利地位的企业和新兴小型企业的企业所有人提供获得承包公共项目的机会 - 即少数民族、女性、伤疾退伍军人和新兴小型企业时常碰壁的领域。

为获得认证资格，企业必须：



以营利为目的、已在州务卿处登记且符合与公司规模、收益上限和职业许可相关的标准。

企业所有人必须：



实际控制并管理企业的日常运营、是美国公民或合法永久居民且已获得经营企业的相应许可证。

认证服务类型多样，且每种认证的要求也不尽相同。您可能有资格获得多个认证。因此，如果您认为所有企业可能符合多个认证资格，我们鼓励您尽可能提交多个认证申请。

如需了解更多关于认证、认证要求及申请方式的信息，请访问[www.orcobid.com](http://www.orcobid.com)，或发送邮件至 [biz.cobid@biz.oregon.gov](mailto:biz.cobid@biz.oregon.gov)，或致电 503-986-0075 联系 COBID。



CERTIFICATION OFFICE FOR BUSINESS  
INCLUSION & DIVERSITY

# NHÀ THẦU VÀ NHÀ THẦU PHỤ ĐƯỢC CHỨNG NHẬN!

Văn Phòng Chứng Nhận về Doanh Nghiệp, Hòa Nhập và Đa Dạng (COBID) sẽ chứng nhận cho các chủ doanh nghiệp là phụ nữ, người dân tộc thiểu số và cựu chiến binh tàn tật trong quân ngũ cũng như các doanh nghiệp nhỏ mới nổi quan tâm đến việc ký kết hợp đồng với các cơ quan chính quyền tiểu bang, quận và thành phố.

Mục tiêu chính của chứng nhận là tạo điều kiện bình đẳng cho chủ sở hữu của các doanh nghiệp nhỏ mới nổi và có hoàn cảnh khó khăn được tiếp cận các cơ hội ký kết hợp đồng công—một lĩnh vực mà người thiểu số, phụ nữ, cựu chiến binh tàn tật trong quân ngũ và các doanh nghiệp nhỏ mới nổi thường gặp phải rào cản.

Để đủ điều kiện được chứng nhận, doanh nghiệp phải:



Hoạt động vì lợi nhuận, đã đăng ký với Ngoại Trưởng Tiểu Bang và đáp ứng các tiêu chí liên quan đến quy mô công ty, giới hạn doanh thu và giấy phép chuyên môn.

Chủ doanh nghiệp phải:



Kiểm soát và quản lý các hoạt động hàng ngày của doanh nghiệp, là công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân được thừa nhận hợp pháp, và có giấy phép thích hợp để điều hành doanh nghiệp.

TCó một số loại chứng nhận và mỗi loại có thể có những yêu cầu riêng. Quý vị có thể đủ điều kiện lấy nhiều chứng nhận và chúng tôi khuyến khích quý vị hãy đăng ký càng nhiều chứng nhận mà quý vị nghĩ mình có thể đủ điều kiện.

Để tìm hiểu thêm về các chứng nhận, yêu cầu và cách nộp đơn đăng ký, hãy truy cập [www.orcobid.com](http://www.orcobid.com), gửi email về [biz.cobid@biz.oregon.gov](mailto:biz.cobid@biz.oregon.gov), hoặc liên hệ COBID theo số 503-986-0075.



CERTIFICATION OFFICE FOR BUSINESS  
INCLUSION & DIVERSITY